

# Formation des aumôniers de Mercy Ships

## Groupes d'écoute et distribution des Saintes Écritures en langues sénégalaises

---

Laurie Klaas,  
Conseillère en interaction avec les Saintes Écritures  
SIL Sénégal, janvier 2021

Ce rapport décrit la formation sur l'interaction avec les Saintes Écritures qui a été réalisée en réponse à une invitation de Mercy Ships. Douze aumôniers ont été formés pour animer des groupes d'écoute parmi les patients externes du Centre d'extension hospitalière de Mercy Ships (« HOPE Center »).<sup>1</sup> Ils ont également été équipés pour distribuer des ressources bibliques parmi les patients externes et ceux qui reçoivent des soins sur le navire.

Une description du programme de formation et des ressources utilisées est suivie des enseignements tirés et des changements apportés au cours du processus. Le rapport comprend des liens vers des informations sur les appareils et les documents utilisés.



---

<sup>1</sup> Le nom « HOPE Center » (Centre Espoir) vient de « Hospital Out-Patient Extension Center » en anglais.

## Introduction

Mercy Ships a estimé qu'il serait en mesure de traiter au moins quatre mille patients pendant son amarrage dans le port de Dakar, au Sénégal, de fin août 2019 à fin mai 2020. La plupart des patients seraient accompagnés par un soignant local qui resterait avec eux pendant toute la durée du processus de guérison. Deux cent cinquante bénévoles sénégalais travaillant en contact étroit avec les patients augmenteraient le nombre de ceux qui bénéficieraient des efforts des aumôniers. En plus de participer à un groupe d'écoute<sup>2</sup> où des passages consécutifs des Saintes Écritures seraient présentés, écoutés et discutés ensemble, les patients pourraient rentrer chez eux avec une carte microSD contenant des Saintes Écritures sous forme numérique.

Nous tenons à souligner le soutien et l'implication du responsable du programme d'aumônerie de l'hôpital de l'Africa Mercy, Steve Schwind, et de deux aumôniers d'équipage dans la planification et la mise en œuvre du programme. Notre collaboration a été conçue pour encourager l'interaction avec la Bible d'une manière qui soit adaptée à la situation des patients, ce qui a conduit à une interaction continue et durable dans les Saintes Écritures, tout en fournissant les moyens pratiques d'une telle interaction. Nous espérons que cela s'avérerait vrai pour la plupart des aumôniers, sinon tous.

Ce serait la première fois que ces stratégies seraient employées dans le programme d'aumônerie de Mercy Ships et la première fois que nous combinerions les deux composantes dans un seul programme de formation. Ce serait la première fois que nous formerions d'autres personnes à la distribution des Saintes Écritures en utilisant l'appareil Wi-Fi LightStream Pocket<sup>3</sup>, plutôt que la BibleBox<sup>4</sup> avec laquelle nous avons été expérimentés. Steve a choisi le LightStream Pocket après que nous lui ayons proposé et expliqué les différents appareils.

Même si Sophie Coly<sup>5</sup> et moi avons déjà formé des animateurs de groupes d'écoute, ce serait la première fois que nous le ferions ensemble. Avec autant de premières, nous savions que nous devons apporter des changements aux procédures et aux documents déjà existants. Nous espérons que ce rapport facilitera la discussion et les efforts futurs de formation des promoteurs de matériel en langue locale.

---

<sup>2</sup> Au Sénégal, nous utilisons à l'origine le terme « groupe d'écoute » dans le contexte des programmes d'écoute de la Bible en partenariat avec La Foi Vient en Écoutant (Faith Comes By Hearing). Au départ, ce terme n'était utilisé que pour les groupes qui écoutaient et interagissaient avec le Nouveau Testament dans l'une des langues enregistrées et placées sur des Proclaimers (lecteurs audio alimentés par énergie solaire). Aujourd'hui, le terme « groupe d'écoute » est utilisé de manière plus générale, y compris pour les groupes dont les animateurs ont reçu une formation similaire, mais qui n'utilisent pas le Proclaimer ou ne travaillent pas dans le cadre d'un programme FVE.

<sup>3</sup> <https://renewoutreach.org/equipment/lightstream-wifi-hotspot/>

<sup>4</sup> <https://biblebox.org/>

<sup>5</sup> Depuis avril 2020, Sophie Coly est chef du secteur promotion du Département de la promotion et de la traduction en langues locales de la Fédération des Églises Évangéliques du Sénégal. Auparavant, pendant deux ans, elle a exercé son ministère de promotion des Saintes Écritures en langue locale en tant que membre de son église.

## Quatre objectifs et cinq questions

Nous avons défini quatre objectifs, qui répondraient à la demande que nous avons reçue de Mercy Ships, tout en permettant aux personnes formées d'étendre l'utilisation de leur formation à d'autres contextes.

A la fin de la formation :

1. Les aumôniers peuvent **animer une discussion de groupe d'écoute en utilisant les cinq questions**<sup>1</sup> et rédiger les détails de l'expérience après la réunion.
2. Les aumôniers peuvent **faciliter le streaming et le téléchargement de ressources bibliques** sur un téléphone, en utilisant le LightStream Pocket, même s'il n'est pas dans une langue qu'ils parlent.
3. Les aumôniers peuvent **recommander une ressource biblique** de manière appréciable, y compris des ressources qui ne sont pas dans une langue parlée par l'aumônier, ni contenues dans le LightStream Pocket.
4. Les aumôniers peuvent **parler de l'importance de l'interaction avec les Saintes Écritures dans la langue la mieux comprise** par l'auditeur.

Voici les cinq questions (basées sur le ST4T au Sénégal ; voir plus à l'annexe B) :

1. **D'après le passage que nous avons écouté, qu'avons-nous appris sur Dieu ?**<sup>6</sup>
2. **Qu'avons-nous appris sur les gens et leur caractère ?**
3. **Y a-t-il quelque chose dans le passage que vous n'avez pas compris ?**
4. **Qu'est-ce qui a attiré votre attention ?**
5. **Comment pouvons-nous mettre en pratique ce que nous venons d'entendre ?**

L'utilisation de ces cinq questions aiderait les aumôniers à animer les groupes d'écoute avec les patients du HOPE Center, ainsi qu'à préparer eux-mêmes le passage. L'utilisation des cinq questions à chaque fois aiderait les participants à savoir sur quoi se concentrer pendant l'écoute et la discussion du passage. Comme les animateurs ont utilisé les questions pour préparer la session, ils étaient prêts pour le type de réponses données, la discussion qui

---

<sup>6</sup> La formulation de cette question est la première question de compréhension utilisée dans les écoles locales après la présentation d'un texte. Lors de l'écoute de certains passages du Nouveau Testament, il peut être plus approprié que la première question, ou une deuxième, se concentre sur Jésus plutôt que sur Dieu.

s'ensuivrait, et seraient en mesure de résumer les points principaux. En outre, les participants qui ont assisté à plus d'une session pouvaient anticiper ce qui serait demandé et pouvaient même poser la question suivante après avoir discuté de la question actuelle.

Il n'y a rien de magique dans ces questions, mais nous avons constaté que les utiliser dans l'ordre indiqué facilite l'orientation de la discussion, en commençant par Dieu et en passant ensuite à nous. L'attention des participants étant ainsi concentrée, moins de temps est consacré aux tangentes ou à la discussion de ce qui n'est pas dans le passage. La discussion de la première et de la deuxième question peut impliquer une reformulation du texte. Une interaction plus personnelle avec le texte est recherchée dans les trois dernières questions, la troisième ou quatrième question étant parfois la clé de ce qui est appris, et la dernière donnant l'occasion aux participants de faire usage de ce qu'ils ont entendu. Dans certains contextes, une ou deux questions peuvent être omises, mais le sens de la compréhension doit rester le même, avec la participation du plus grand nombre possible de participants.

Les animateurs des groupes d'écoute ont été formés pour rédiger des notes concernant le groupe après chaque session. Étant donné que les aumôniers ne sont pas toujours programmés pour travailler plusieurs jours de suite au HOPE Center, il peut être utile de disposer de quelques détails sur les sessions les plus récentes. Ils pouvaient consulter le carnet de notes avant la session du groupe d'écoute qu'ils devaient animer et lire le chapitre écouté et discuté, observer le nombre de personnes présentes, les questions intéressantes, les témoignages et éventuellement les sujets de prière de la session précédente (voir l'exemple en annexe A).

Le troisième et le quatrième objectif ont été ajoutés en raison de l'importance d'accroître la familiarité des aumôniers avec les ressources numériques des Saintes Écritures disponibles dans les langues sénégalaises et d'accroître leur appréciation de la Bible et des langues autres que celles qu'ils connaissent. Ces deux mesures contribueraient à faciliter l'accès à ces ressources. Nous espérons que cela augmentera également leur désir de promouvoir les ressources bibliques dans d'autres contextes.



## Programme de formation

La formation que nous avons dispensée devait se dérouler en trois sessions de deux heures chacune. Steve et ses deux aumôniers d'équipage seraient des participants-observateurs. Tous seraient réunis pour la **première session**, où ils seraient initiés aux principaux éléments des sessions, au cours desquelles ils seraient :

- parler de l'importance des Saintes Écritures et des habitudes de s'interagir avec les Saintes Écritures,
- apprendre à connaître les groupes d'écoute par le biais d'une explication et de la participation dans un groupe,
- d'interagir avec le LightStream Pocket et son contenu via leur smartphone,
- apprendre qu'il existe des ressources bibliques disponibles dans la plupart des langues du Sénégal, sous divers formats,
- apprendre la valeur de la langue et du choix de la langue dans un contexte multilingue.

Chaque participant recevra une copie du catalogue des Saintes Écritures disponible en audio sur le LightStream Pocket.

La **deuxième session** serait consacrée à la formation des animateurs de groupes d'écoute. En petits groupes, où chacun parlerait une langue commune, ils traduiraient les cinq questions dans cette langue, feraient l'expérience d'un groupe d'écoute en tant que participant et animeraient un groupe à tour de rôle. Chaque aumônier recevrait un document décrivant les bases de l'animation d'un groupe d'écoute et une carte microSD de 8 Mo (et un adaptateur) avec le Nouveau Testament et la Genèse en audio (si disponible) ainsi que la version imprimée dans la langue qu'il connaît bien, en wolof et en français.

La **troisième session** se concentrera sur le partage des ressources numériques, y compris une plus grande interaction avec le LightStream Pocket et ses ressources. Cela se ferait par le biais d'exercices en groupes de deux où chacun chercherait à son tour une ressource particulière, la diffuserait en continu, la téléchargerait et aiderait l'autre à faire de même. Certaines recherches de ressources se feraient à l'aide du catalogue présenté lors de la première session. Le partage de fichiers provenant d'autres sources sera discuté et les informations concernant certaines ressources bibliques dans des langues particulières seront partagées. Nous espérons que la présentation aux aumôniers de ressources dans leur propre langue les intéressera suffisamment pour qu'ils commencent à les utiliser, s'ils ne le font pas déjà. Nous espérons également que cela susciterait un intérêt accru pour les autres langues et leur permettrait de faciliter la connaissance et l'accès des patients (et d'autres personnes) à ce type de matériel. Ils recevraient une copie du catalogue. L'animation et le suivi des aumôniers seraient relativement faciles puisque le HOPE Center est situé juste à côté du bureau de SIL à Dakar.

Avec nos préparatifs, il est devenu évident que l'adaptation de la formation au temps disponible allait être un défi, d'autant plus que les aumôniers travaillaient déjà avec les

patients et que les sessions de formation devaient initialement avoir lieu certains mardis après-midi pendant le temps réservé à la formation des aumôniers. Comme nous n'étions que deux pour former les aumôniers à l'animation de groupes d'écoute et que nous voulions qu'ils puissent vivre le groupe dans une langue locale, il nous a semblé qu'il nous faudrait au moins trois sessions, où chacun de nous travaillerait avec un groupe différent pendant la plus grande partie de chaque session. Cela dépendrait des langues que les participants connaissent et nous ne l'apprendrions pas avant d'avoir rempli la feuille de présence lors de la première session. Les personnes disponibles pour assister à telle ou telle session devaient être organisées avant que les aumôniers ne soient programmés, afin que ceux qui connaissent la même langue puissent travailler le même jour au HOPE Center et que chacun des aumôniers travaille au HOPE Center un des trois jours où les trois "deuxièmes sessions" avaient lieu.

## Ressources de formation

Les **lecteurs audio MegaVoice** faisaient déjà partie des ressources de l'aumônerie de l'hôpital. Le responsable du programme espérait que plusieurs d'entre eux pourraient être chargés avec le Nouveau Testament et la Genèse pour les langues dans lesquelles les groupes d'écoute seraient animés. Des **cartes microSD** seraient formatées et préparées avec les ressources bibliques afin que chaque aumônier dispose d'autant d'écritures enregistrées dans les langues qu'il a indiqué connaître (sur la feuille de présence). Des copies imprimées des ressources bibliques disponibles seraient fournies pour leur donner également, lors de la formation du groupe d'écoute (la deuxième session). Cinq **LightStream Pockets** devaient être commandés et chargés avec les ressources à distribuer via l'appareil Wi-Fi.

Le catalogue des ressources qui seront placées sur le LightStream Pocket devait être finalisé avec une introduction et une description de certaines ressources communes (voir annexe C.). Il s'agira de s'assurer que toutes les autorisations sont en ordre pour que les articles soient distribués par les aumôniers et l'équipage de Mercy Ships. Etant donné que Mercy Ships sera propriétaire des appareils Wi-Fi et que les ressources seront distribuées par son personnel, les ressources pour lesquelles SIL a préalablement obtenu l'autorisation de les distribuer de la part des détenteurs<sup>7</sup> des droits d'auteur ne seront possibles que si une autre autorisation est obtenue de la part du détenteur des droits d'auteur. Ces dernières années, certains membres de notre personnel ont travaillé pour obtenir des autorisations plus larges, par exemple un accord de licence Creative Commons qui permet la distribution d'enregistrements à condition qu'il n'y ait pas de modifications, de dérivés ou de gain commercial impliqués dans la distribution.

En outre, des descriptions anglaises ont dû être ajoutées aux descriptions françaises du catalogue puisque les titres étaient dans la langue locale de chaque ressource. Cela rendrait le catalogue plus utile pour l'équipage de Mercy Ships et éventuellement pour d'autres personnes. Nous devons réviser nos documents de formation des animateurs de groupes

---

<sup>7</sup> Nombre de ces enregistrements peuvent être diffusés en continu et/ou téléchargés sur Internet pour un usage personnel, mais une autorisation est nécessaire pour une diffusion plus large par d'autres organisations.

d'écoute pour tenir compte de la façon dont la formation serait divisée en une des sessions de formation. Nous voulions également les avoir en français et en anglais pour une meilleure compréhension par l'équipage de Mercy Ships et certains des aumôniers.

Les activités de chaque session impliqueraient différents groupes de participants pour faciliter davantage d'interactions entre eux à mesure qu'ils mettent la théorie en pratique. Certaines activités seraient pratiquées devant d'autres personnes afin d'obtenir leur avis, d'améliorer leurs efforts et de les préparer à travailler avec la personne qui leur sera assignée au HOPE Center.

## Première session : Introduction

### A. L'importance des Saintes Écritures

Nous avons aménagé la salle pour l'arrivée des participants, en disposant les chaises de manière à ce que les groupes puissent facilement se rendre aux endroits désignés le moment venu. Des affiches de différentes ressources ont été placées pour faciliter leur consultation.<sup>8</sup> (Voir la page modèle à l'annexe D.)

Après les présentations, la prière et la distribution de la feuille de présence, les participants se sont répartis en petits groupes pour discuter des thèmes clés des sessions de formation. Nous avons posé deux questions :

1. Quelle est l'importance de l'interaction avec les Saintes Écritures ?
2. Comment et à quelle fréquence interagissez-vous avec les Saintes Écritures ?

Le fait de partager ensemble par la suite a renforcé le fait que la Bible est essentielle pour grandir dans la foi et la compréhension de Dieu et de l'Évangile. Deux participants ont donné des détails sur la façon dont cela se passe en citant des passages de 2 Timothée 3.15-17. Tous ont nommé « l'église » comme un temps où ils interagissent avec les Saintes Écritures. Les dévotions familiales et personnelles ont également été mentionnées. Nous n'avons pas discuté de la question de savoir si l'écoute ou la lecture de la Bible était la préférence pour une telle interaction.

### B. Expérience des groupes d'écoute

Nous avons commencé par demander ce que les Saintes Écritures enseignent sur eux-mêmes et un participant a répondu avec les mêmes phrases citées plus haut, tirées de 2 Timothée chapitre 3. Comme c'était le premier passage que nous avions prévu de lire, il était encore mieux de le faire remonter par les aumôniers. Le passage "La foi vient en écoutant" de Romains 10.17 a été mis en évidence par une brève explication sur les groupes d'écoute, soulignant l'importance d'écouter les chapitres de la Bible, l'un après l'autre, où le contenu a été discuté en utilisant les cinq questions, et se terminant par le défi de mettre en

---

<sup>8</sup> Les produits du Film JÉSUS, Le Roi de Gloire, Le Chemin de la Justice, etc. avec les noms des langues sénégalaises dans lesquelles chacun était disponible.

pratique ce qui a été appris. Nous avons résumé l'avantage de le faire *ensemble* dans le proverbe 'Si tu veux aller vite, vas-y seul. Si vous voulez aller loin, allez-y ensemble.'<sup>9</sup>

Les aumôniers ont ensuite participé à un groupe d'écoute, en interaction avec le premier chapitre de la Genèse. Genèse plutôt que Matthieu a été choisi, car les patients du HOPE Center seraient probablement représentatifs de la population religieuse du Sénégal qui apprécie la Genèse, et celle-ci était disponible dans plusieurs langues du Sénégal. Afin de limiter le temps que les patients passent à écouter et à discuter du passage lors de chaque séance, et compte tenu de l'irrégularité possible de la présence des patients, un chapitre de la Bible serait couvert à chaque séance.<sup>10</sup> Les participants ont été encouragés à choisir le groupe de la langue la mieux comprise, soit le français, soit le wolof, l'une des langues majoritaires du Sénégal, et de même, Sophie et moi avons chacun animé le groupe que nous pouvions le mieux animer.

Nous voulions que les aumôniers modèlent leur animation des groupes d'écoute en fonction de ce qu'ils ont vécu, et comme leur auditoire serait probablement composé en grande partie de membres de la religion majoritaire du Sénégal, nous avons parlé de l'intérêt d'écouter le premier livre de la Torah, en notant l'importance qui lui est accordée. Nous avons estimé qu'il était important de préciser que nous écoutions un enregistrement du texte écrit, en montrant le texte écrit que nous avons ouvert sur nos genoux, en précisant que l'audio et le texte écrit étaient les mêmes. Nous avons encouragé les participants à écouter attentivement le chapitre afin qu'ils soient prêts à en discuter par la suite. Après avoir demandé à quelqu'un de prier, le lecteur audio MegaVoice a été placé au centre du groupe afin que chaque participant puisse bien entendre l'enregistrement. Ensuite, il y avait la possibilité de partager ensemble leurs réactions à partir de l'expérience.

À la fin du chapitre, le lecteur MegaVoice était éteint et on demandait aux participants s'ils avaient compris le passage ou s'ils voulaient l'écouter à nouveau. En indiquant que les participants avaient compris le passage, nous avons facilité la discussion en utilisant les cinq questions énumérées dans la section précédente. Une prière a clôturé la session, accompagnée d'un résumé des points importants donné par l'animateur.

Aucun des aumôniers n'avait auparavant fait l'expérience d'un tel groupe de discussion sur la Bible et, à l'exception de leur formation d'aumônier, ils n'avaient eu que peu d'interaction les uns avec les autres. Au fur et à mesure que les participants discutaient et répondaient aux questions. « Pourquoi Dieu a-t-il tout créé ? » a été évoquée comme une question qui n'a pas été comprise et à laquelle il n'est pas facile de répondre à partir du texte. La

---

<sup>9</sup> Bien que souvent attribué à l'Afrique, nous n'avons pas dit qu'il s'agissait d'un proverbe 'africain' pendant la formation, car une recherche approfondie sur le web n'a pas révélé le pays d'origine du proverbe ni sa signification originale, bien que des centaines de personnes à divers titres aient utilisé le proverbe pour illustrer un avantage similaire.

<sup>10</sup> Dans d'autres contextes, les groupes d'écoute peuvent écouter jusqu'à 30 minutes. C'est après que les aumôniers ont commencé à animer les groupes d'écoute, que j'ai lu que les groupes d'écoute au Tchad ne suivaient pas l'idée d'écouter des passages pendant 30 minutes à la fois, choisissant plutôt de discuter de chaque chapitre après l'avoir écouté. Stefanie Paucke, *La Foi Vient en Écoutant et groupes d'écoute au Tchad* dans *Interaction avec les Saintes Écritures, Afrique Francophone* (Numéro 6 - 09 février 2018)



réflexion sur cette question et son importance a été mentionnée dans un groupe comme un moyen d'utiliser ce qui a été trouvé dans le chapitre. Le rythme du texte et l'ordre de création ont été notés comme attirant l'attention de plusieurs participants du groupe français, tandis que la signification et la compréhensibilité du texte wolof se sont distinguées pour le groupe utilisant cette langue plutôt que le français.

### C. Expérience avec les dispositifs médiatiques

Comme les smartphones sont si facilement accessibles à Dakar, nous avons compté sur les aumôniers pour les avoir (un seul ne l'a pas fait). Ils étaient déjà familiarisés avec le transfert de fichiers de leur téléphone à un autre et nous l'avons confirmé dès le début. Xender, WhatsApp et d'autres outils de réseaux sociaux ont été nommés ainsi que le prêt de sa carte micro SD à un autre, comme des moyens connus de partager des fichiers de téléphone à téléphone.

Au cours de cette session, nous avons voulu faire connaître aux aumôniers le LightStream Pocket et l'étendue des ressources bibliques en différentes langues sénégalaises qu'elle contient. Lorsque la question de savoir ce qu'elle pourrait être et des suggestions sur la façon de l'utiliser a été soulevée, un aumônier qui avait entendu parler de la BibleBox a demandé s'il s'agissait d'une BibleBox. Nous avons expliqué qu'il s'agissait d'un appareil similaire, puisqu'il s'agissait également d'un appareil Wi-Fi qui fonctionnait *sans être* connecté à Internet, et que nous faisons souvent référence à la boîte par le nom de son signal Wi-Fi « Bonne Nouvelle », l'appelant ainsi « Boîte Bonne Nouvelle ».<sup>11</sup> Les informations concernant la mise en marche et la connexion de l'appareil ont suivi. La connexion à son signal Wi-Fi permettrait d'accéder à plus de 175 ressources bibliques dans une majorité de langues du Sénégal.

Afin de faciliter l'interaction entre les aumôniers et de réduire le nombre d'appareils qui tentent de se connecter au signal en même temps, les participants ont été priés d'éteindre leur Wi-Fi pour faciliter la connexion à « Bonne Nouvelle »<sup>12</sup> lorsqu'elle apparaît. Ils se sont répartis en groupes de deux. Un membre de chaque groupe a d'abord essayé de se connecter et a ensuite été invité à choisir parmi les appareils qui apparaissaient. Ceux qui avaient des problèmes avec l'ouverture de la page d'accueil étaient invités à taper « bn.lan »<sup>13</sup> dans leur navigateur. Une ressource devait être recherchée et écoutée pendant quelques secondes avant que l'autre personne du groupe n'essaie de se connecter au signal et d'en chercher une autre.

---

<sup>11</sup> Le nom « LightStream Pocket » n'avait pas beaucoup de sens pour ceux qui ont distribué des ressources avec la BibleBox. L'objectif des appareils étant le même, il était logique d'utiliser le même nom pour le signal. Nous continuons à distinguer les noms des appareils en conservant BibleBox (en anglais) pour le premier, et Boîte Bonne Nouvelle pour le second.

<sup>12</sup> Notre technicien avait donné « Bonne Nouvelle » au signal Wi-Fi de la BibleBox. Elle a été jugée suffisamment intéressante pour que les gens de deux cliniques sénégalaises essaient de s'y connecter, et probablement plus accueillante que si elle s'appelait Bible ou Ressources bibliques.

<sup>13</sup> bn = abréviation de « Bonne Nouvelle » ; lan = abréviation de langues (cela avait plus de sens que "réseau local" car les lettres de la traduction française de cette phrase n'auraient pas été bien représentées par ces trois lettres).

Les groupes ont également cherché des ressources nommées et préférées en utilisant le catalogue, puisqu'il comprenait la description en français et en anglais des ressources (plus d'un promoteur avait demandé une telle liste pour les aider à comprendre le contenu des ressources dans des langues qu'ils ne connaissaient pas). Nous leur avons expliqué la disposition du catalogue, son objectif et nous les avons encouragés à se familiariser avec celui-ci pour avoir une meilleure idée de ce qui était disponible dans quelle langue avant de commencer à recommander des ressources aux patients dans leurs interactions avec eux.

Nous avons terminé par un résumé des familles de langues et des noms de langues sénégalaises et avons donné l'occasion d'identifier les langues parlées par les aumôniers. La langue en tant que partie du plan de Dieu et son utilisation dans l'église du Sénégal ont été abordées avant de conclure. Aucun de ces sujets n'a été abordé de manière aussi complète que prévu en raison du temps limité. Pas plus que beaucoup de temps n'a été consacré aux affiches qui avaient été disposées pour être vues afin d'accroître la connaissance des langues dans lesquelles certaines ressources telles que le Film sur Jésus, Magdalena, Le Chemin de la Justice et Le Roi de Gloire, étaient disponibles dans les langues sénégalaises (voir annexe C).

## Deuxième session : Formation des animateurs de groupes d'écoute

Le tableau ci-dessous a été composé à partir de la section « langues parlées » de la feuille de présence de la session d'introduction afin de déterminer quelles langues pourraient être utilisées pour les sessions de groupes d'écoute (à la fois au HOPE Center et dans les sessions de pratique).

Groupe d'écoute Langues	Wolof	Sérère- sine	Kassa	Mancagne	Pular (Fouta Jalon)
Des orateurs parmi les aumôniers	10	2	2	2	1
Pratique de la formation et traduction de 5 questions	4	2	2	2	1 a traduit les questions afin de pouvoir les utiliser

Toutes les langues, sauf la quatrième, sont utilisées comme langues de communication plus large, et à part le locuteur du pular, il y en avait au moins deux qui parlaient la même langue. Nous avons donc mis en place les deuxièmes sessions de formation afin que ceux qui parlent la même langue puissent être formés ensemble. Les deux locuteurs de mancagne et les deux locuteurs de kassa ont participé à la première session, les deux locuteurs de sérère-sine et les deux locuteurs de wolof à la deuxième et les autres, y compris le locuteur de pular à la troisième. (Il faudrait plus de temps pour obtenir les Saintes Écritures imprimées pour sa langue).

Dans chacune des deuxièmes sessions, un bref rappel de ce qui a été appris lors de la première session a été suivi par le partage par les aumôniers des ressources bibliques avec lesquelles ils avaient interagi au cours de la semaine précédente, dans quelle langue et sous

quel format. Sophie a ensuite parlé de l'importance d'utiliser la langue que l'on connaît le mieux pour bien comprendre les Saintes Écritures, ce qui a conduit à expliquer davantage les groupes d'écoute et l'importance de la participation pour ceux qui y assistent. Nous avons également examiné le rôle de l'aumônier en tant qu'animateur, ainsi que son rôle de modèle, dans la façon de traiter et de vivre la Parole de Dieu. L'importance d'avoir les questions et la discussion dans la même langue que celle de l'enregistrement audio a été soulignée, entre autres choses.

Lors de chacune de ces sessions, les aumôniers ont travaillé ensemble pour traduire les questions dans la langue qu'ils avaient indiqué bien comprendre (une des langues précédemment notées pour cette session). Ensuite, Sophie et moi avons chacun travaillé avec un groupe pour assurer une bonne traduction des questions, une bonne préparation (écouter le passage et noter toutes les réponses possibles à chacune des questions du chapitre), et une bonne animation d'un groupe d'écoute car ils étaient à tour de rôle l'animateur et un participant. Tous, sauf les locuteurs de kasa, ont travaillé avec les chapitres suivants du livre de la Genèse (ils ont utilisé les premiers chapitres de Matthieu puisque la Genèse n'est pas encore disponible dans leur langue).

Chaque aumônier a reçu les Saintes Écritures en version imprimée et sur des cartes mémoire microSD dans les langues qu'il connaissait. Nous les avons encouragés à les utiliser pour préparer chaque chapitre des livres écoutés afin qu'ils comprennent mieux les thèmes et connaissent l'intégralité du contenu du livre, même s'ils ne peuvent pas animer un groupe d'écoute pour chaque chapitre. Nous les avons assurés de notre aide, surtout au moment où les groupes d'écoute ont commencé.

Une fois les séances tenues, nous commençons à apprendre quelles langues seraient suffisamment représentées par les patients pour tenir des groupes d'écoute, mais les aumôniers étaient prêts à animer des groupes dans au moins une langue.



*Formation d'un des nouveaux aumôniers*

### **Troisième session : Formation LightStream Pocket**

Bien que les aumôniers aient été initiés à l'appareil LightStream lors de la première session de formation, celle-ci a été très brève, chacun n'ayant la possibilité d'essayer de se connecter au signal et de diffuser un des éléments spécifiés. Savoir comment recommander et offrir l'accès à des ressources bibliques spécifiques et interagir de manière à encourager l'intérêt du patient serait aussi important que de savoir quoi faire s'il n'était pas possible de trouver ce qui est souhaité dans une langue particulière et de résoudre les problèmes de connexion.

Comme cette session s'adressait également à l'ensemble du groupe, nous avons commencé par un examen du catalogue de ressources, en donnant à chacun une version actualisée. Pour mieux connaître le catalogue, ils ont recherché certaines ressources nommées en petits groupes en fonction de la langue. Les exercices à deux, où l'on insiste pour que l'un facilite l'autre, un peu comme ils le feraient en tant qu'aumônier et patient, comprenaient l'aide à la connexion de l'autre au signal Wi-Fi, sa navigation vers et parmi le choix des langues qui apparaissaient, puis à travers les catégories de ressources afin qu'un titre puisse être choisi et écouté ou regardé. Apprendre à dépanner pour arriver à ce point avec l'autre aumônier de son groupe pourrait l'aider à le faire avec un patient.

Après avoir parlé des ressources trouvées, des ressources non trouvées et d'autres difficultés, ils ont créé un petit sketch à deux pour illustrer une situation où l'un d'entre eux, en tant qu'aumônier, recommande une ressource à un patient. Les spectateurs de chaque sketch ont apporté des commentaires positifs. Les aumôniers ont noté qu'ils appréciaient le

LightStream et la possibilité de l'utiliser avec les patients, facilitant ainsi leur accès aux ressources bibliques.

Comme il semblait nécessaire d'avoir plus de pratique, les aumôniers ont assisté à une session deux, trois ou quatre à la fois, selon l'époque où ils travaillaient au HOPE Center. Contrairement à d'autres cours de formation sur l'interaction avec les Saintes Écritures, nous n'avons pas eu de séance de clôture finale où tout le monde se réunissait ensemble. Les aumôniers étaient occupés à mettre leur formation en pratique.

Un peu plus d'un mois après avoir commencé à distribuer des ressources bibliques via la LightStream Pocket, Mercy Ships a fermé le HOPE Center en raison de l'arrivée de COVID-19 au Sénégal. Ils prévoient de retourner au Sénégal au printemps 2021 pour terminer le programme qu'ils ont commencé. L'utilisation de ce que nous avons appris pourrait permettre une plus grande efficacité dans d'autres efforts de formation, même pour leur retour.

## Qu'avons-nous appris ?

### 1. L'importance de la flexibilité dans la formation

La flexibilité était grandement nécessaire car nous avons mis en place cette formation avec des éléments qui n'étaient pas combinés auparavant, impliquant la création et l'utilisation de nouvelles ressources. Les absences pendant les sessions de formation prévues et la démission de deux aumôniers entre la deuxième et la troisième session de formation ont entraîné des sessions supplémentaires pour former ceux qui ont manqué une session et pour former la personne qui a remplacé ceux qui ont démissionné.

Avec la simple expérience d'avoir participé à deux groupes d'écoute et d'en avoir animé un avec un seul autre aumônier, Sophie et moi, Steve et les aumôniers de l'équipage avons tous exprimé l'importance de voir l'animation des groupes d'écoute au HOPE Center modelée. Sophie a animé les groupes suffisamment de fois pour s'assurer que chacun des aumôniers l'a vécu au moins une fois, y compris le débriefing et l'enregistrement des notes dans le carnet par la suite.

Comme les appareils MegaVoice étaient gardés au HOPE Center et que les aumôniers n'avaient que peu d'entraînement avec eux lorsqu'ils ont fait l'expérience de la séance d'entraînement, et qu'ils n'en auraient pas non plus, beaucoup en travaillant avec eux au HOPE Center, des séances ont été organisées pour qu'ils puissent acquérir plus d'expérience. Les séances étaient organisées de manière à leur permettre d'acquérir plus d'expérience. Des exercices (voir l'annexe E) leur permettaient d'accéder à des chapitres et des versets de la Bible et de découvrir éventuellement des raccourcis.

Après la troisième session de formation avec le LightStream Pocket, il était clair que nous devons ajouter des sessions de groupes plus petits afin qu'une plus grande pratique d'exercices et d'activités similaires puisse mettre les aumôniers à l'aise lorsqu'ils

commenceront à promouvoir les Saintes Écritures en langue locale auprès des patients. Bien que cela ait été prévu au départ, nous n'avons pas formé les aumôniers à la mise en place de ressources sur des cartes microSD.

## **2. Des conséquences imprévues se produisent et peuvent s'avérer bénéfiques ou non**

L'ajout de l'étape de modéliser des groupes d'écoute au profit de chaque aumônier a permis d'ajouter un mois au programme de formation, qui s'est avéré bon puisque les appareils LightStream n'étaient pas encore arrivés. Se concentrer uniquement sur les groupes d'écoute semblait important et bénéfique. Nous avons cependant lié d'autres aspects de la distribution ou du partage de fichiers à la formation LightStream, et rien de tout cela n'a donc eu lieu pendant plusieurs mois, puisque nous nous sommes concentrés sur les groupes d'écoute. Ainsi, les patients et leur accompagnateur, qui ont quitté le HOPE Center avant la formation LightStream, l'ont fait sans avoir eu d'interactions concernant les Saintes Écritures en langue locale, ou la carte mémoire microSD prévue pour chacun.

Comme ni nous, ni les personnes formées précédemment, n'avions utilisé les lecteurs MegaVoice dans un grand hangar ouvert comme celui du HOPE Center, ce n'est que lorsque cela a été fait sur place que nous avons appris que le volume du haut-parleur du lecteur était insuffisant pour que la plupart l'entendent. Le passage à des radios locales à carte microSD était notre façon de résoudre ce problème, et il avait l'avantage d'utiliser un appareil facile à obtenir localement.

Certains smartphones ne pouvaient pas se connecter au signal Wi-Fi du LightStream Pocket, même après avoir pris des mesures de dépannage. Parfois, il n'était pas possible de visualiser les ressources contenues dans le LightStream même si la connexion était établie avec son signal Wi-Fi.

## **3. L'importance de connaître les aumôniers**

Nous avons d'abord tenté de connaître les aumôniers par l'intermédiaire du formateur des aumôniers, en notant ce qu'il nous a dit sur chacun d'eux, tout en apprenant leur visage à partir d'une photo de groupe prise plus tôt dans leur formation. Avant et pendant chaque session, nous avons obtenu plus d'informations sur chacun d'entre eux. Grâce à la feuille de présence contenant les coordonnées des personnes à contacter, nous avons appris quelles églises étaient représentées et qui parlait quelles langues, ce qui nous a permis de mieux préparer les deuxièmes sessions de formation (à savoir qui devait assister à quelle session). Ceux qui parlaient la même langue pouvaient alors travailler ensemble, en traduisant les questions et en faisant l'expérience du groupe d'écoute en tant que participant et en tant qu'animateur. Il était important d'identifier les personnes qui avaient besoin de plus d'attention et d'encouragement afin d'acquérir des compétences et de la confiance, en particulier compte tenu du défi que représentait l'animation de groupes d'écoute composés de patients qui étaient principalement de religion majoritaire au Sénégal et originaires de villages éloignés de Dakar.

#### **4. L'importance de connaître le public**

Nous avons encouragé les aumôniers à penser à leur public en commençant par la Genèse plutôt que par Matthieu. Comme indiqué précédemment, nous avons parlé de la Genèse comme faisant partie de la Torah et nous avons noté l'importance de savoir quelles langues étaient représentées par les participants. Nous n'avions pas prévu de parler de la composition des groupes d'écoute lors des formations précédentes, car l'animateur déterminait en grande partie qui seraient les participants plutôt que de faire participer « n'importe qui dans la région », comme ce fut le cas au HOPE Center, dont la population était similaire à celle de la composition du pays. Ils auraient alors pu être mieux équipés pour faire face aux défis à relever.

Demander aux aumôniers féminins de porter un foulard lorsqu'ils animent le groupe d'écoute, puisque c'est la pratique des femmes (et des filles) lorsqu'elles prient, est un changement pratique qui a eu lieu avant la réunion du deuxième groupe d'écoute. Un autre changement a consisté à modifier la façon dont les gens étaient invités à participer à chaque groupe d'écoute, et un autre encore a consisté à passer d'une réunion du lundi au vendredi matin à seulement trois fois par semaine.

#### **5. L'importance de connaître la méthode ou l'appareil, et d'être à l'aise pour l'utiliser**

Faciliter certains chapitres de la Genèse sur une base irrégulière semblait inhiber la préparation, et donc la lecture et la compréhension de tous les chapitres par les aumôniers. Avec le besoin de bons interprètes dans des langues spécifiques sur le navire, il y avait peu de régularité quant à savoir quand et quel aumônier travaillait au HOPE Center. Certains y travaillaient quelques fois par mois, d'autres plus souvent. Avec beaucoup d'encouragement, et une aide à la préparation du chapitre à animer le matin où il devait être écouté et discuté, semblait aider certains des aumôniers dans leurs efforts.

Avec Steve, nous avons décidé de tenir les groupes d'écoute en wolof, car la majorité des aumôniers et des patients le savent, ce qui permet à un plus grand nombre d'aumôniers parlant des langues différentes d'interpréter sur le navire. Les aumôniers parlant le sérère-sin et surtout le pular ont facilité l'écoute et la discussion du chapitre en langue sérère.

Les lecteurs audio utilisés pour écouter les Saintes Écritures étaient conservés au HOPE Center et n'étaient pas utilisés par les aumôniers à l'extérieur. Bien que similaire, l'utilisation de leur smartphone ou de leur ordinateur pour écouter le chapitre ne facilitait pas la navigation sur les boutons de la radio. L'appareil LightStream Pocket pouvait être utilisé avec les patients dans les salles du navire et au HOPE Center, mais il n'y avait pas de possibilité d'utilisation en dehors de ces endroits.

#### **6. L'importance de disposer de multiples moyens de communication**

C'était vrai pour les membres de l'équipe avec ceux qui collaboraient et pas seulement pour des raisons de travail. Il n'était pas possible de joindre les aumôniers par téléphone lorsqu'ils étaient sur le navire, il était donc important d'avoir un contact via les réseaux

sociaux, en particulier WhatsApp. Un groupe WhatsApp a été créé pour envoyer des messages d'information et des mots d'encouragement. Le travail étant initialement effectué pendant la saison des pluies et les absences pour diverses raisons, ces messages étaient souvent essentiels pour poursuivre et/ou modifier les plans. Sophie et plusieurs aumôniers ont continué à en faire usage même après le départ de Mercy Ships.

## **7. Rarement, il semble que le temps ait été suffisant**

Les retards, les changements de plans, les conséquences imprévues, la saison des pluies, la maladie et le décès de certains proches des aumôniers sont autant d'éléments qui y ont contribué. En raison du retard dans l'arrivée des appareils LightStream Pocket et des cartes microSD, il fallait déterminer un nouveau moyen par lequel chaque patient recevrait une, et une seule, carte microSD. Les aumôniers tombant malades, combinés à d'autres facteurs, ont confondu et reporté les activités prévues, ce qui a nécessité de nouveaux efforts. C'était la première fois que cette formation spécifique était incluse dans le programme d'aumônerie de Mercy Ships. Ce n'est qu'au prix d'efforts importants que la formation a été complétée pour tous les aumôniers, les dernières sessions étant insérées dans leur journée de travail.

L'attente des réponses aux questions sur les droits d'auteur et autres a retardé la version finale du catalogue de ressources.

## **8. L'importance de la pertinence entre le passage biblique et la vie (impact)**

Bien que l'interaction sur ce qui a été écouté semble commencer lentement, une fois qu'il y a eu une ou deux réponses d'un participant, les autres semblent plus libres de contribuer. Lorsque la pertinence entre ce qui a été écouté et ce qui est vécu a été révélée, la discussion s'est animée, les participants notant facilement les moyens de faire usage de ce qu'ils avaient entendu.

L'appréciation du passage et de leur traitement par Mercy Ships a parfois été mentionnée lors de la discussion de la cinquième question. Lors de la discussion des chapitres concernant l'arche de Noé, les patients ont attiré l'attention sur le nom de Mercy Ships et sur la similitude entre le fait que Dieu les ait choisis pour faire l'expérience de la miséricorde de son équipage, le fait que Dieu ait choisi la famille de Noé et leur expérience de sa miséricorde.

À plusieurs reprises, les patients (ou les personnes qui les accompagnent) ont évoqué l'importance d'être des « navires de la miséricorde » au HOPE Center, et en rentrant chez eux plutôt que d'y retourner simplement dans un meilleur état physique. Maintenant qu'ils avaient fait l'expérience de ce qu'ils avaient, ils avaient la possibilité d'offrir de la miséricorde, plutôt qu'un jugement, à ceux qui les avaient maltraités en raison de leur infirmité. Certains patients ont appelé Sophie après être rentrés chez eux pour en parler, lui exprimer leur reconnaissance ainsi qu'à Mercy Ships pour ce qu'ils avaient vécu, et noter le désir de le transmettre à leur entourage.



## **Annexe A**

### **Détails enregistrés par les animateurs des groupes d'écoute après chaque session**

Lieu :

Date :

Nombre d'hommes :

Nombre de femmes :

Passage écouté :

Notes/questions intéressantes des participants :

Louanges/témoignages :

Demandes de prières :

## Annexe B

### Questions de la formation des formateurs

L'implantation d'églises pour l'implantation d'églises et le discipolat par David Garrison  
<http://e3partners.org/wp-content/uploads/2015/02/ST4TBookBFCFcolor.pdf>

- Qu'avez-vous aimé dans cette histoire ?
- Qu'est-ce qui vous a troublé dans cette histoire ?
- Qu'avez-vous appris sur Dieu ?
- Qu'avez-vous appris sur l'homme ?
- A quoi devez-vous obéir dans cette histoire ?
- Comment allez-vous vous souvenir de cette histoire ?  
[Note : La meilleure réponse à cette question est de raconter l'histoire].
- À qui allez-vous raconter cette histoire ?

## Annexe C

### Exemple d'une page dans le catalogue de ressources du LightStream Pocket

Language	Type	Ethnic Title	French Description	English Description	Size (MB)
<b>WOLOF (wol, écriture par décret : wolof)</b>					

- [FR] Parlée au Sénégal, en Guinée-Bissau, au Mali et en Mauritanie. Un autre dialecte est parlé en Gambie. Projet NT World Venture achevé et de l'AT est en cours. Pour les ressources en langue wolof vous pouvez aller aux sites comme [www.biblewolof.com](http://www.biblewolof.com), [www.yoonunjub.com](http://www.yoonunjub.com), et [http://worldbibles.org/language\\_detail/eng/wol/Wolof](http://worldbibles.org/language_detail/eng/wol/Wolof). Télécharger plusieurs des ressources avant de passer une commande à la SIL. Pour les applications en wolofal pour Smartphone, aller à Google Play Store et chercher « Kaddug Yalla ».

- [EN] Spoken in Senegal, Guinea-Bissau, Mali and Mauritania. A different dialect is spoken in The Gambia. World Venture NT project completed and OT project is underway. You can find Wolof language resources on sites such as [www.biblewolof.com](http://www.biblewolof.com), [www.yoonunjub.com](http://www.yoonunjub.com), and [http://worldbibles.org/language\\_detail/eng/wol/Wolof](http://worldbibles.org/language_detail/eng/wol/Wolof). Please download resources first, before ordering from SIL. For Wolofal apps for Smartphone, go to the Google Play Store and search for 'Kaddug Yalla'.

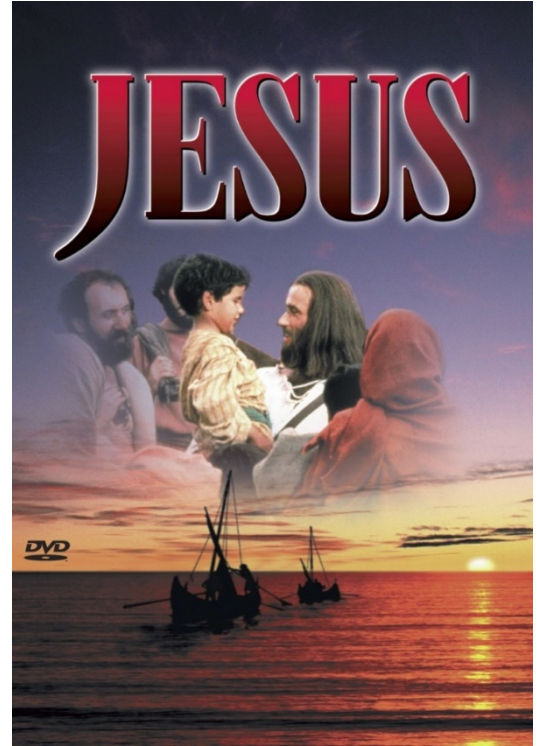
Wolof	Appli	<b>Ab Jukki ci Kaddug Yalla</b>	les histoires chronologiques de la bible	Chronological Bible portions, text and audio. Toggle between Arabic and Roman script	92
Wolof	Appli	<b>Kaddug Yalla gi - écriture arabe</b>	Bible en Wolof (script arabe)	Wolof Bible (arabic script)	7
Wolof	Appli	<b>Kaddug Yalla gi - écriture romain</b>	Bible en Wolof (écriture romain)	Wolof Bible (Roman Script)	8
Wolof	Appli	<b>Woyleen Boroom Bi</b>	chants chrétiens, texte et audio	Collection of Christian songs, both text and audio	6
Wolof	Audio	<b>Canti Boroom Bi 1</b>	CBB 1 - 19 chants originaux	19 original songs	93
Wolof	Audio	<b>Canti Boroom Bi 2</b>	CBB 2 - 13 chants originaux	13 original songs	68
Wolof	Audio	<b>Canti Boroom Bi 3</b>	CBB 3 - 18 chants originaux	18 original songs	82
Wolof	Audio	<b>Canti Boroom Bi 4</b>	CBB 4 - 17 derniers chants originaux	17 more original songs	49
Wolof	Audio (Chants locaux)	<b>Duma la musa fate</b>	Je ne T'oublierai jamais (chant 27 tirée de l'album Nanu Maggal Boroom Bi)	I will never forget you (song 27 from the album Nanu Maggal Boroom Bi album)	3
Wolof	Audio	<b>Fukki nettali ak ñaar ci mbirum mucc gi</b>	Résumé en 12 leçons de la série Yoonu Mucc Gi Yàlla Téral	12-lesson summary of the series Yoonu Mucc Gi Yàlla Téral	190
Wolof	Audio	<b>Jigéen ñi ak Yàlla</b>	25 leçons sur ce que Dieu dit aux femmes	25 lessons about what God says to women	94
Wolof	Audio	<b>Téereb Injiil (Linjiil)</b>	Nouveau Testament narration : A.Gueye	New Testament narrated by A.Gueye	597

## Annexe D

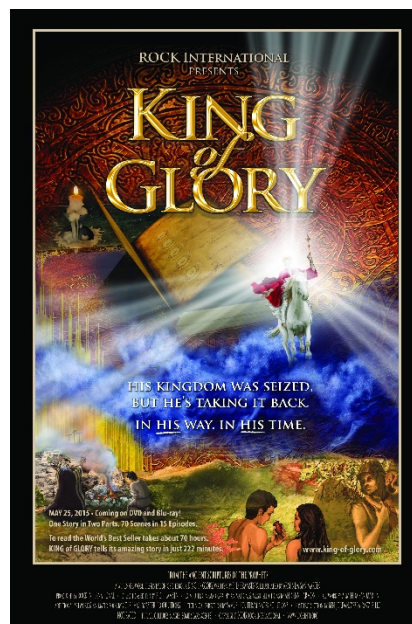
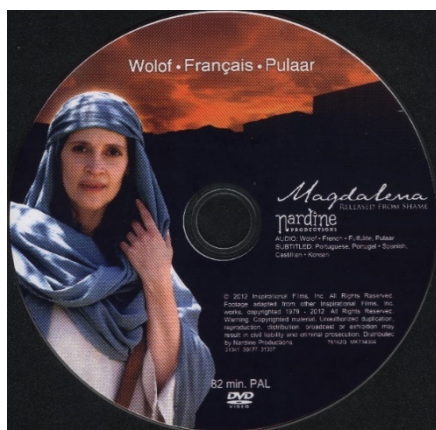
### Images utilisées pour créer des affiches

Même s'il n'y avait pas assez de temps pour faire beaucoup plus qu'attirer l'attention des participants sur les affiches que nous avons accrochées aux murs de la salle, nous espérons qu'ils en remarqueraient une ou l'autre, attirés par les images colorées. Il était prévu de mentionner qu'il existait plusieurs bonnes ressources disponibles dans plusieurs langues du Sénégal. (Les affiches étaient visibles et mentionnées dans presque toutes les sessions).

Les croyants sénégalais citent souvent le film JÉSUS comme une ressource biblique qui les a marqués. Il semble être nommé plus souvent que la Bible ou une partie de celle-ci. Beaucoup, même les croyants sénégalais, ne savent pas que ce film est disponible dans vingt des trente-sept langues du Sénégal. Nous avons créé une affiche en ajoutant le nom de chacune des langues dans lesquelles il est disponible.



Moins connu est le film Magdalena, disponible dans deux langues sénégalaises et le film « Le Roi de la gloire » en français et en wolof. (N.B. « Pour cette raison », une version du « Roi de la gloire » de 100 minutes au lieu de 222 minutes et 15 épisodes est sortie, ce qui permet de le regarder plus facilement en une seule séance.)



## Annexe D

### Exercices pour une meilleure navigation du lecteur audio MegaVoice

Faites ces trois groupes d'exercices avec le lecteur audio MegaVoice (MV) en wolof.

De plus, faites-le avec le MV en français ou faites-le avec celui en sérère-sine, kasa ou pular si vous pouvez animer un groupe dans une de ces langues. Demandez-vous si vous pourriez trouver les chapitres plus facilement la deuxième fois. Lorsque vous animez un groupe, plus vous pouvez trouver facilement le livre de la Bible et le chapitre de ce livre pour ce jour-là, mieux c'est. Il se peut que vous deviez trouver un verset dans le chapitre pour commencer le passage de ce jour, ou que vous deviez trouver un certain verset à jouer pour que les participants répondent à une de leurs questions ou remarques.

Lorsque nous nous retrouverons dans quelques semaines, nous verrons qui sait bien utiliser les boutons MV.

#### Groupe 1

Trouvez le chapitre 1 de la Genèse. Mettez le MV en pause pendant quelques secondes. Relâchez et trouvez le chapitre 2.

Trouvez le chapitre 15 de la Genèse. Mettez le MV en pause pendant quelques secondes. Relâchez et trouvez le chapitre 14.

Trouvez le chapitre 25 de la Genèse. Mettez le MV en pause pendant quelques secondes. Relâchez et trouvez le chapitre 22.

Trouvez le chapitre 47 de la Genèse. Mettez le MV en pause pendant quelques secondes. Relâchez et trouvez le chapitre 50.

(Avez-vous utilisé le bouton pause entre les exercices ? Si non, utilisez-le pour les autres groupes d'exercices).

#### Groupe 2

Trouvez le chapitre 1 de Matthew. Mettez le MV en pause pendant quelques secondes. Relâchez et trouvez le chapitre 2. (Avez-vous utilisé le moyen le plus rapide pour atteindre le premier chapitre de Matthieu ?)

Vous trouverez le chapitre 15 des lois. Mettez le MV en pause pendant quelques secondes. Relâchez et trouvez le chapitre 16.

Trouvez le chapitre 3 de I Timothy. Mettez le MV en pause pendant quelques secondes. Relâchez et trouvez le chapitre 4.

Trouvez le chapitre 4 de I Peter. Mettez le MV en pause pendant quelques secondes. Relâchez et trouvez le chapitre 5.

Trouvez le chapitre 22 de l'Apocalypse. Mettez le MV en pause pendant quelques secondes. Relâchez et trouvez le chapitre 21.

### **Groupe 3**

Pouvez-vous trouver John 3.16 ? Écoutez tout le verset. Le verset a-t-il été noté d'une manière ou d'une autre ?

Pouvez-vous trouver Matthieu 28.19 ? Écoutez la fin du chapitre et vous entendez Marc chapitre 1 verset 1. Le verset a-t-il été noté d'une quelconque manière ?